

Loung-tchouan¹-kiang.

Loung-tchouan-kiang ou la rivière du *Dragon*, dont le nom *Thibétain* est *Po-tsang-bou*; elle coule au Midi de la ville de *Podsoung*, à deux lys de distance. Elle a deux sources: la première est dans la montagne *Tchoundo*, à trois cens lys au Nord-est de la ville de *Podsoung*. La rivière qui sort de cette montagne, reçoit les eaux de six ruisseaux, coule vers le Sud-ouest, et porte le nom de *Ya-loung-ho*. La seconde vient de la montagne *Doungra*, à cinq lys au Nord-ouest de la ville de *Podsoung*, reçoit les eaux d'une dizaine de ruisseaux, et prend le nom d'*Etchou²*, coule vers le Sud-est jusques près de la ville de *Podsoung*, où elle se joint à *Ya-loung-ho*. Depuis leur confluent, ces deux rivières n'en font plus qu'une, qui porte le nom de *Potsang-bou*, et qui prend son cours vers le Sud-ouest, tourne ensuite vers le pays des nomades *Gakbou*; de là elle va passer chez ceux appelés *Menbou*, dans le pays de *Lokboudja*, entre dans le *Yun-nan*, va jusqu'à la ville de *Teng-Yue-tcheou³*, où elle prend le nom de *Loung-tchhouan-kiang*. D'après la géographie des *Ming*, le *Loung-tchhouan-kiang*, prend sa source dans le pays des *Barbares* appelés *Otchang*, coule au Nord de la chaîne des hautes montagnes appelées *Ly-koung-chan*, qui confinent aux sept districts des *Tsang* ou *Thibétains*. En sortant de la *Chine* par un défilé on passe cette rivière par un vieux pont de cordes. De-là elle coule jusqu'à la ville de *Thay-koung-tchhing* 太公城, et se joint au fleuve *Thay-ying-kiang* 大盈江. D'après la description géographique de la province de *Yun-na*, le *Loung-tchhouan-kiang* a trois sources. L'une sort de la montagne *Ming-kouang-chan* 明光山, l'autre de celle d'*A-hing-chan* 阿幸山 et la troisième du mont *Nan-hiang-tianchan* 南香甸山. Ces trois rivières forment le *Loung-tchhouan-kiang*, qui coule en *Chine* jusqu'au fort de *Hou-kiu-kouan* 虎踞關, où il entre dans le Royaume de *Mian* ou *Pegou*.

Lan-thsang-kiang⁴; en Thibétain Latchou.

Cette rivière a deux sources: la première vient de la montagne *Gerghi-dsagana*, à mille lys au Nord-ouest de la ville de *Dsatsorgang*. Au sortir de cette montagne, elle s'appelle *Dsatchou*. La seconde source vient de la montagne *Barak-ladan⁵-souk* et porte le nom d'*Omtchou*. Les rivières *Dsatchou* et *Omtchou⁶* prennent d'abord leur cours vers le Sud-est; elles dérivent ensuite vers le Sud, passent au Nord-est de la ville de *Dsatsorgang*, à trois cens lys de distance, près du temple appelé *Tchamdo*; là elles se joignent, et prennent le nom de *Latchou*. La rivière de *Latchou* coule droit au Midi, l'espace d'environ neuf cens lys, après lesquels elle entre dans la partie Occidentale du *Yun-nan*, et va à *Ly-kiang-fou*, où elle perd son nom pour prendre celui de *Lan-thsang-kiang*. De *Ly-kiang-fou* elle va à *Young-tchhang-fou*, à *Chun-ning-fou⁷*, à *Mong-houa-fou⁸* et *King-toung-fou⁹*, passe sur les terres des Royaumes d'*Awa* et de *Lao-tchoua*, se rend au *Kiao-tchy* 交阯 ou *Toungking*, où elle se jette dans la mer du Sud.

¹ Lies tchhouan.

² T. I. 危楚 wei-ch'u = dbui-é'u, mittlerer Lauf?

³ Pl. 6344.

⁴ Dieser Name ist sicher auch tibetisch.

⁵ brag-la = Felsenpaß.

⁶ 'om-é'u = großer Fluß.

⁷ Pl. 5819.

⁸ Pl. 4375.

⁹ Pl. 1138.